

3. НЕРЕГУЛЯРНЫЕ (РАЗОВЫЕ) ПОЛЕТЫ.

3.1 К нерегулярным (разовым) относятся полеты, не предусмотренные расписанием и выполняемые воздушными судами авиапредприятий иностранных государств в воздушном пространстве Российской Федерации.

3.2 Нерегулярные (разовые) международные полеты производятся при наличии разрешения, выдаваемого по предварительному запросу авиапредприятия.

3.3 Запрос на выполнение от одного до четырех нерегулярных полетов в месяц по международным трассам и в аэропорты, открытые для международных полетов, представляется не позднее пяти полных рабочих дней, а на выполнение более четырех полетов - не позднее четырнадцати рабочих дней до начала выполнения полетов, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации, если иной срок не предусмотрен соответствующим международным договором.

3.4 Запрос на выполнение разового полета представляется на русском или английском языке по выбору авиапредприятия в УВС ГА и в копии в ЦПДУ ГА. Регламент, установленный для подачи запросов - с 0900 до 1800 московского времени ежедневно, кроме выходных и праздничных дней Российской Федерации по адресам:

1. AFTN: в УВС ГА - UUUUFYAYX и в ЦПДУ ГА - UUUUYAYW;
2. SITA: в УВС ГА - MOWYAYA и в ЦПДУ ГА - MOWZGYA;
3. ФАКС: в УВС ГА - (7-095) 921-00-65 и в копии в ЦПДУ ГА - (7-095) 155- 53- 28.

Запрос должен подаваться по любому из трех каналов связи в оба адреса одновременно. Запросы, поданные только в один адрес, к рассмотрению не принимаются.

3.5 Запрос на разовые полеты должен быть представлен в виде формализованной заявки по форме «Н». Образец формы «Н» представлен на страницах GEN 1.2-11 и GEN 1.2-12.

В отдельных случаях УВС ГА и ЦПДУ ГА в дополнение к форме «Н» могут потребовать от заявителя представления другой необходимой информации и подтверждающих документов.

3.6 Разрешение на нерегулярные (разовые) полеты действительно в течение 24 часов от времени отправления, указанного в разрешении.

3.7 Полеты, связанные с форс-мажорными обстоятельствами.

Запросы на полеты, связанные с форс-мажорными обстоятельствами, а также связанные со спасением жизни и здоровья людей, принимаются ЦПДУ ГА круглосуточно по адресам:

1. AFTN: UUUUYAUW;
2. SITA: MOWZGYA;
3. ФАКС: (7-095) 155-53-28

3. NON-SCHEDULED FLIGHTS.

3.1 The flights not provided by the schedule and operated by aircraft of foreign states airlines in the airspace of the Russian Federation are deemed to be non-scheduled (single) flights.

3.2 Non-scheduled (single) international flights shall be operated on the basis of permission issued on preliminary request of the airline.

3.3 The request for 1-4 non-scheduled flights per month along international airways and to the airports approved for the international flights shall be submitted not later than five full working days and for more than 4 flights - not later than fourteen working days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation, unless otherwise is stipulated by appropriate international agreement.

3.4. The request for single flight shall be submitted in Russian or in English for airline choice to the International Relations Department of Civil Aviation and copy to the Central Department of Operational Services of Civil Aviation from 0900 to 1800 (Moscow time) daily except Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation to the addressees:

1. AFTN: to UUUUFYAYX and to UUUUYAYW;
2. SITA: to MOWYAYA and to MOWZGYA;
3. FAX: (7-095) 921-00-65 and copy to (7-095) 155- 53- 28.

The request shall be sent via any of indicated 3 communication channels to both addresses simultaneously. Request sent to one address only, shall not be taken into consideration.

3.5 The request for single flight shall be submitted in the application Form "N". The sample of Form "N" is presented on pages GEN 1.2-11 and GEN 1.2-12.

In individual cases the International Relations Department of Civil Aviation and Central Department of Operational Services of Civil Aviation can require another necessary information and confirmation documents from an applicant.

3.6 The permission for non-scheduled (single) flights is valid during 24 hours starting from sending time, indicated in the permission.

3.7 Flights connected with force-majeure circumstances.

Requests for flights connected with force-majeure circumstances and also for flights operated for medical purpose shall be accepted by the Central Department of Operational Services of Civil Aviation (CDOS CA) round-the-clock via the addresses:

1. AFTN: UUUUYAUW;
2. SITA: MOWZGYA;
3. FAX: (7-095) 155-53-28

3.8 Запрос на перегон воздушного судна.

Запрос на перегон воздушного судна при продаже или сдаче в аренду требует дополнительного согласования в соответствующих уполномоченных подразделениях Авиационных властей России и должен подаваться в соответствии с вышеизложенными требованиями пп 3.4 и 3.5. Процедуры дополнительного согласования будут сообщены заявителю отдельно. Такой запрос должен подаваться не позднее, чем за четырнадцать дней до начала перегона, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.9. Полеты государственной авиации.

Запросы на разовые полеты государственной авиации иностранных государств (включая полеты, связанные с перевозкой официальных лиц) и на разовые полеты экспериментальной авиации иностранных государств (включая полеты воздушных шаров, дирижаблей и пр.), подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Российской Федерации.

Указанный запрос по дипломатическим каналам должен подаваться в виде формализованной заявки по форме «Н» не позднее, чем за четырнадцать дней до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.10 Полеты иностранных воздушных судов вне международных воздушных трасс.

При полетах иностранных воздушных судов вне международных воздушных трасс, по внутренним воздушным трассам, при использовании аэродромов не открытых для международных полетов, а также при полетах на аэродромы, определенные специальным перечнем и опубликованные в части III «Аэродром(AD)» в разделе AD 1.4 AIP Российской Федерации, необходимо осуществлять сопровождение (лидерование).

Запрос на такой полет должен подаваться не позднее четырнадцати рабочих дней до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации. Согласованные условия и особенности выполнения полета сообщаются заявителю через ЦПДУ ГА.

3.11 Подача заявки третьей стороной (посредником).

При подаче запроса третьей стороной (посредником) необходимо представить в УВС ГА действующий легально заверенный документ, указывающий рамки полномочий и ответственности посредника, которыми его наделяет авиапредприятие.

3.12 Запрос на выполнение полетов, направленный с нарушением требований и сроков подачи, перечисленных в пунктах 3.2 –3.10, 3.16 рассмотрению не подлежат.

3.13. После обработки запроса и принятия решения о выдаче разрешения на выполнение нерегулярного (разового) полета, заявителю сообщается номер разрешения.

3.14 Основанием для выполнения запрошенного нерегулярного (разового) полета служит полученное разрешение (его номер и дата) и план полета FPL, принятый ГЦ ППВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR1.9 - ENR1.11 настоящего AIP.

3.8 The request for aircraft ferry.

The request for aircraft ferry in case of sale or dry-lease shall need additional agreement of appropriate divisions of Aviation Authorities of Russia and must be submitted according to the requirements stated above in para 3.4 and 3.5. The applicant shall be notified about the procedures of additional agreement separately. The request must be submitted not later than fourteen days before the beginning of aircraft ferry excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.9 Flight of state aviation.

Requests for single flights of the state aviation of foreign states (including flights connected with transportation of official persons) and for single flights of experimental aviation of foreign states (including flights of air balloons, airships and other) shall be submitted via the diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

The indicated request via the diplomatic channels shall be submitted in the form of the formalized application Form "N" not later than fourteen days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.10 Flights of foreign aircraft outside the international airways.

It is necessary to use escort crew service for flights of foreign aircraft outside the international airways, along domestic routes, when using aerodromes not approved for international flights and also during flights to aerodromes specified in the special list and published in part III "Aerodrome (AD)" section AD 1.4 of the AIP of the Russian Federation.

The request for such flight must be submitted not later than 14 (fourteen) working days before flight operation beginning excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation. An applicant shall be notified about agreed conditions and peculiarities of the flight operation via CDOS CA.

3.11 Making an application through the intermediary.

When making an application through by the intermediary (another person or organization) it is necessary to submit to the International Relations Department of Civil Aviation a valid legally authenticated document indicating the limits of power and responsibility of an intermediary with which he is invested by the airline.

3.12 The application for flight operation submitted with infringement of the requirements and terms of submission stated in items 3.2-3.10, 3.16 shall not be taken into consideration.

3.13 After processing of the application and making a decision on issuing a permission for carrying out a non-scheduled (single) flight, an applicant shall be informed about the number of permission.

3.14 The basis for conducting the requested non-scheduled (single) flight is the obtained permission (its number and date) and flight plan accepted by MATFMC in accordance with the procedures set forth in ENR 1.9 - ENR 1.11 sections of the present AIP.

План полета может подаваться в ГЦ ППВД и в адреса, указанные в ENR 1.10 и ENR 1.11 только после получения заявителем номера разрешения.

3.15 Разрешения иностранным авиапредприятиям на любые нерегулярные полеты, начинающиеся с территории Российской Федерации, не выдаются, если иное не предусмотрено двусторонними договоренностями с иностранным государством.

3.16 Запрос на выполнение иностранным авиапредприятием нерегулярных полетов между пунктами в Российской Федерации и пунктами в третьих странах, или наоборот должен подаваться в срок не позднее, чем четырнадцать полных рабочих дней до начала полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.17 Разрешения на выполнение разовых международных полетов российских авиапредприятий выдаются на основании действующей внутренней нормативной базы Российской Федерации.

4. МЕРЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВОЗДУШНОМУ СУДНУ В САНИТАРНЫХ ЦЕЛЯХ

В санитарных целях не требуется принимать никаких мер в отношении воздушного судна, прибывающего в Российскую Федерацию, за исключением следующих случаев:

а) если на борту воздушного судна находится большое лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, о чем командир воздушного судна должен сообщить в предполагаемый аэропорт прибытия не менее чем за 30 минут до посадки;

б) воздушное судно, на борту которого выявлено большое лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, размещается на санитарной стоянке аэропорта и по решению должностных лиц санитарно-карантинного контроля может быть подвергнуто санитарной обработке, о чем делается запись в медико-санитарной части общей декларации воздушного судна.

The flight plan can be submitted to MATFMC and to the addresses indicated in ENR 1.10 and ENR 1.11 only after the number of permission has been obtained by the applicant.

3.15 The permissions for foreign airlines to conduct any non-scheduled flights starting from the territory of the Russian Federation shall not be issued, unless otherwise is stipulated by bilateral agreement with a foreign state.

3.16 An application for operation of non-scheduled flights by foreign airline between the points in the Russian Federation and the points in the third countries or vice versa shall be submitted at least 14 full working days before the beginning of flight operation excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.17 Permissions for carrying out single international flights of Russian airlines are issued on the basis of the valid national normative documents of the Russian Federation.

4. MEASURES APPLIED TO AIRCRAFT FOR SANITARY PURPOSES.

No measures relating to aircraft arriving in the Russian Federation are required to be taken for sanitary purposes, except the following cases:

a) when a sick person or a person suspected to have an infectious disease is on board of aircraft, the pilot-in-command shall report it to the expected airport of arrival at least 30 minutes before landing;

b) an aircraft, on board of which a sick person or a person suspected to have an infectious disease has been detected, shall be parked on a sanitary stand of the airport and by the sanitary - quarantine control may undergo a sanitary processing about which an entry shall be made in medical - sanitary part of the General Declaration of the aircraft.

Форма «Н»

ЗАЯВКА

на выполнение нерегулярного (разового) полета
в воздушном пространстве Российской Федерации

1. а) Наименование авиапредприятия:	
б) 3-х буквенное обозначение по классификации ICAO:	
в) Государство регистрации:	
2. Опознавательный индекс ВС (номер рейса) не более 7 знаков:	
3. а) Тип ВС по классификации ICAO: (основного и резервного)	
б) Регистрационный знак ВС: (основного и резервного)	
в) Взлетно-посадочная масса ВС: (основного и резервного)	
4. а) Владелец ВС:	
б) Адрес владельца:	
5. Цель полета: (заинтересованные организации/лица в России)	
6. Категория полета: (чarterный, дополнительный, бизнес-полет и др.)	
7. а) Экипаж ВС: (с указанием гражданства)	
8. а) Пассажиры (количество, гражданство):	
б) Груз (его характер):	
в) Фрахтователь и его адрес:	
9. а) Дата выполнения и график полета (UTC) с указанием пунктов коммерческих и технических посадок (в кодах ICAO), пунктов и расчетного вре- мени входа/ выхода из воздушного пространства Российской Федерации (СНГ):	
10. Форма оплаты услуг и государственных сборов (при безналичном расчете – указать адрес платильщика, банк номер счета):	
11. Примечания:	

Form "N"

APPLICATION
for non-scheduled (single) flight operation in the airspace of the Russian Federation

1. a) Name of the airline:	
b) Three – letter ICAO designation:	
c) State of registry:	
2. Aircraft identification (flight number) not more than 7 symbols:	
3. a) Aircraft type of ICAO classification: (basic and alternative)	
b) Aircraft registration mark: (basic and alternative)	
c) Take-off/landing mass of the aircraft: (basic and alternative)	
4. a) Owner of the aircraft:	
b) Address of the owner:	
5. Purpose of the flight: (the interested organizations/persons in Russia)	
6 Category of the flight: (charter, additional, business and other)	
7. Flight crew (with indication of nationality):	
8. a) Passengers (the number, nationality):	
b) Cargo (its character):	
c) Charterer and his address:	
9. The date of flight operation and flight schedule (UTC) with indication of the points of commercial and technical landings (in ICAO codes), the points and estimated time of entry/exit into/out of the airspace of the Russian Federation (CIS):	
10. The form of payment of services and state charges: (for clearing settlement – indicate the address of the payer, the bank, account number)	
11 Remarks:	